



ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street
Herndon, VA 20170
p: 703-437-3790
www.saint-timothys.org

Sunday, May 19, 2024
Domingo, 19 de mayo de 2024

The Day of Pentecost
El día de Pentecostés

10 a.m.



buildfaith.org

Weekly Services:

Sunday, 8:00 a.m. Holy Eucharist Rite I, spoken
Sunday, 10:00 a.m. Holy Eucharist Rite II with choir (Godly Play for ages 3–9 in Rm. B-1)
Sábado, 7:00 p.m. La Santa Misa Rito II, en Español

Staff

Church office hours are 9:00 AM to 3:00 PM Monday through Friday.

The Rev. Charles R. Cowherd, Rector (x12)

priest@saint-timothys.org

The Rev. Mario Meléndez, Associate Rector (x11)

mario@saint-timothys.org

The Rev. Brad Rundlett, Rector Emeritus

Deb Angerman, Bookkeeper (x13)

bookkeeper@saint-timothys.org

Julio Cuellar, Latino Service Musician

juliocuellarmusic@yahoo.com

Todd Grivetti, Organist/Choirmaster (x16)

music@saint-timothys.org

Allyson Showalter, Preschool Director (x14)

sttimothypreschool432@gmail.com

Debbie Stolar, Parish Administrator (x10)

office@saint-timothys.org

Information For Our First-Time Guests

We invite you to fill out a Welcome Card in the pew rack in front of you or on the podium in the Narthex. Please place the completed card in the offertory plate or give it to an usher.

We invite you to share in Holy Communion. To receive, come forward and kneel/stand at an open space on the altar rail. Both bread and wine will be offered (or a rice wafer/separate chalice for those allergic to wheat/ gluten intolerant). If you do not wish to receive communion, we invite you to come forward for a blessing. Please indicate that by placing your arms across your chest.

Prelude

Largo & Adagio

John Stanley

HOLY EUCHARIST

The Word of God

At the tolling of the bell, all stand.

LA SANTA MISA

La Palabra de Dios

Al doblar la campana, todos se ponen de pie.

Opening Hymn (376)

*Joyful, Joyful, We Adore Thee
Jubilosos, Jubilosos, Te Adoramos*

Hymn to Joy

1. Joyful, joyful, we adore thee
God of glory, Lord of love,
hearts unfold like flowers before thee,
praising thee, their sun above.
Melt the clouds of sin and sadness;
drive the dark of doubt away;
giver of immortal gladness,
fill us with the light of day.
2. All thy works with joy surround thee,
earth and heaven reflect thy rays,
stars and angels sing around thee,
center of unbroken praise.
Field and forest, vale and mountain,
blooming meadow, flashing sea,
chanting bird and flowing fountain,
call us to rejoice in thee.

1. Jubilosos, te adoramos
Dios de gloria y Salvador;
nuestras vidas entregamos
como se abre al sol la flor.
Desvanece nuestros males
y tristezas, oh Jesús;
danos bienes celestiales,
Llénanos de gozo y luz.
- Tierra y Cielo están gozosos,
reflejando así tu amor;
ángeles y estrellas todos
cantan siempre tu loor.
Monte, valle, río y fuente,
campo, selva y ancho mar
nos recuerdan que hoy y siempre
te debemos alabar.

3. Thou art giving and forgiving,
ever blessing, ever blest,
well-spring of the joy of living,
ocean-depth of happy rest!
Thou our Father, Christ our Brother;
all who live in love are thing;
teach us how to love each other.
lift us to the joy divine.

3. Dios, que libre proporcionas
bienestar y bendición,
y en tu gracia nos perdonas,
gozo da al corazón.
Tú, de todo amor la fuente,
haz que amemos en verdad;
ilumina nuestra mente
con divina claridad.

*The people's responses are in **bold**.*

Opening Acclamation (BCP 299)

Celebrante: Alleluia! Christ is risen!

People: The Lord is risen indeed. Alleluia!

*Las respuestas de la gente están en **negrita**.*

La Aclamación de Apertura

Celebrante: ¡Aleluia! Cristo ha resucitado.

**Pueblo: ¡Es Verdad! El Señor ha resucitado.
¡Aleluia!**

Gloria (S280)

Robert Powell

Celebrant and people say:

**Glory to God in the highest, and peace to
his people on earth.**

**Lord God, heavenly King, almighty God
and Father, we worship you, we give you
thanks, we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God, you take away the
sin of the world: have mercy on us; you are
seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.**

**For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen**

Gloria in Excelsis Deo

Celebrante y el Pueblo dicen:

**Gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz
a la humanidad, que Dios les ama. Por tu
inmensa gloria te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos, te damos
gracias Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso.**

**Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor
Dios, Cordero de Dios: Tú que quitas el
pecado del mundo; recibe nuestra súplica.**

**Tu, que estás sentado a la diestra del Padre;
ten piedad de nosotros; porque solo tú eres
Santo, solo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria
de Dios Padre. Amén.**

Collect of the Day (BCP 228)

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty God, on this day you opened the way of eternal life to every race and nation by the promised gift of your Holy Spirit: Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel, that it may reach to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

Please be seated.

The Lessons

The First Reading

Ezekiel 37:1-14

The hand of the LORD came upon me, and he brought me out by the spirit of the LORD and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, “Mortal, can these bones live?” I answered, “O Lord GOD, you know.” Then he said to me, “Prophecy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the LORD. Thus says the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and

Colecta del Día

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios omnipotente, en este día abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación por el don prometido de tu Espíritu Santo: Esparce este don sobre todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que llegue a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Por favor siéntese.

Las Lecturas

Primera Lectura

Ezequiel 37:1-14

El Señor puso su mano sobre mí, y me hizo salir lleno de su poder, y me colocó en un valle que estaba lleno de huesos. El Señor me hizo recorrerlo en todas direcciones; los huesos cubrían el valle, eran muchísimos y estaban completamente secos. Entonces me dijo: «¿Crees tú que estos huesos pueden volver a tener vida?» Yo le respondí: «Señor, sólo tú lo sabes.»

Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre a estos huesos. Diles: “Huesos secos, escuchen este mensaje del Señor. El Señor les dice: Voy a hacer entrar en ustedes aliento de vida, para que revivan. Les pondré tendones, los rellenaré de carne, los cubriré de piel y les daré aliento de vida para que revivan.»

put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the LORD.” So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, “Prophesy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord GOD: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.” I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude. Then he said to me, “Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, ‘Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.’ Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord GOD: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the LORD, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the LORD, have spoken and will act,” says the LORD.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Entonces reconocerán ustedes que yo soy el Señor.”» Yo les hablé como él me lo había ordenado. Y mientras les hablaba, oí un ruido: era un terremoto, y los huesos comenzaron a juntarse unos con otros. Y vi que sobre ellos aparecían tendones y carne, y que se cubrían de piel. Pero no tenían aliento de vida.

Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre al aliento de vida, y dile: “Así dice el Señor: Aliento de vida, ven de los cuatro puntos cardinales y da vida a estos cuerpos muertos.”» Yo hablé en nombre del Señor, como él me lo ordenó, y el aliento de vida vino y entró en ellos, y ellos revivieron y se pusieron de pie. Eran tantos que formaban un ejército inmenso.

Entonces el Señor me dijo: «El pueblo de Israel es como estos huesos. Andan diciendo: “Nuestros huesos están secos; no tenemos ninguna esperanza, estamos perdidos.” Pues bien, háblales en mi nombre, y diles: “Esto dice el Señor: Pueblo mío, voy a abrir las tumbas de ustedes; voy a sacarlos de ellas y a hacerlos volver a la tierra de Israel. Y cuando yo abra sus tumbas y los saque de ellas, reconocerán ustedes, pueblo mío, que yo soy el Señor. Yo pondré en ustedes mi aliento de vida, y ustedes revivirán; y los instalaré en su propia tierra. Entonces sabrán que yo, el Señor, lo he dicho y lo he hecho. Yo, el Señor, lo afirmo.”»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Psalm 104:25-35, 37

Move to the next note of the chant on the underlined text.

Salmo 104:25-35, 37



25 O Lord, how manifold are your works! *
in wisdom you have made them all;
the earth is full of your creatures.

26 Yonder is the great and wide sea
with its living things too many to number, *
creatures both small and great.

27 There move the ships,
and there is that Leviathan, *
which you have made for the sport of it.

28 All of them look to you *
to give them their food in due season.

29 You give it to them; they gather it; *
you open your hand, and they are filled
with good things.

30 You hide your face, and they are terrified; *
you take away their breath,
and they die and return to their dust.

31 You send forth your Spirit, and they are
created;*
and so you renew the face of the earth.

32 May the glory of the Lord endure for ever; *
may the Lord rejoice in all his works.

33 He looks at the earth and it trembles; *
he touches the mountains and they smoke.

34 I will sing to the Lord as long as I live; *
I will praise my God while I have my
being.

35 May these words of mine please him; *
I will rejoice in the Lord.

37 Bless the Lord, O my soul. *
Hallelujah!

25 ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor *
Hiciste todas ellas con sabiduría;
la tierra está llena de tus criaturas.

26 He allí el grande y anchuroso mar,
en donde bullen criaturas sin número, *
tanto pequeñas como grandes.

27 Allí se mueven las naves,
allí está ese Leviatán, *
que modelaste para jugar con él.

28 Todos ellos te aguardan, *
para que les des comida a su tiempo.

29 Se la das, la recogen; *
abres tu mano, se sacian de bienes.

30 Escondes tu rostro y se espantan; *
les quitas el aliento; expiran y vuelven a su
polvo.

31 Envías tu Espíritu y son creados; *
así renuevas la faz de la tierra.

32 Perdure la gloria del Señor para siempre; *
alégrese el Señor en todas sus obras.

33 El mira a la tierra, y ella tiembla; *
toca los montes, y humean.

34 Cantaré al Señor mientras viva; *
alabaré a mi Dios mientras exista.

35 Que le sea agradable mi poema; *
me regocijaré en el Señor.

37 Bendice, alma mía, al Señor. *
¡Aleluya!

Please be seated.

The Second Reading

Acts 2:1-21

When the day of Pentecost had come, the disciples were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs-- in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine." But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine

Se pueden sentar por favor.

Segunda Lectura

HECHOS 2:1-21

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran. Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua. Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: —¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partia, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios!

Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: —¿Qué significa todo esto?

o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel: `In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day. Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.' "

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Pero algunos, burlándose, decían: —¡Es que están borrachos!

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo:

“Sucederá que en los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad;

los hijos e hijas de ustedes comunicarán mensajes proféticos, los jóvenes tendrán visiones, y los viejos tendrán sueños.

También sobre mis siervos y siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días, y comunicarán mensajes proféticos.

En el cielo mostraré grandes maravillas, y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra.

El sol se volverá oscuridad,

y la luna como sangre,

antes que llegue el día del Señor,

día grande y glorioso.

Pero todos los que invoquen el nombre del Señor,

alcanzarán la salvación.”

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Please stand as you are able.

Por favor ponerse de pie como puedan.

El Espíritu de Dios
Está, en este lugar
El Espíritu de Dios
Se mueve en este lugar

Está aquí para consolar
Está aquí para liberar
Está aquí para guiar
El Espíritu de Dios está aquí (bis)

Coro

Muévete en mí, muévete en mí
Toma mi mente, mi corazón
Llena mi vida de tu Amor
muévete en mí, Santo Espíritu

Holy Gospel

John 15:26-27; 16:4b-15

Jesus said to his disciples, "When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. You also are to testify because you have been with me from the beginning. "I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. But now I am going to him who sent me; yet none of you asks me, 'Where are you going?' But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. Nevertheless I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you. And when he comes, he will prove the world wrong about sin and righteousness and judgment:

El Evangelio

Juan 15:26-27; 16:4b-15

Jesús dijo a sus discípulos: —Cuando venga el Defensor que yo voy a enviar de parte del Padre, el Espíritu de la verdad que procede del Padre, él será mi testigo. Y ustedes también serán mis testigos, porque han estado conmigo desde el principio.

“No les dije esto desde el principio porque yo estaba con ustedes. Pero ahora me voy para estar con el que me ha enviado, y ninguno de ustedes me pregunta a dónde voy; al contrario, se han puesto muy tristes porque les he dicho estas cosas. Pero les digo la verdad: es mejor para ustedes que yo me vaya. Porque si no me voy, el Defensor no vendrá para estar con ustedes; pero si me voy, yo se lo enviaré. Cuando él venga, mostrará claramente a la gente del mundo quién es pecador, quién es

about sin, because they do not believe in me; about righteousness, because I am going to the Father and you will see me no longer; about judgment, because the ruler of this world has been condemned. "I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. He will glorify me, because he will take what is mine and declare it to you. All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Christ

Sermón

Please stand as you are able.

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

inocente, y quién recibe el juicio de Dios. Quién es pecador: el que no cree en mí; quién es inocente: yo, que voy al Padre, y ustedes ya no me verán; quién recibe el juicio de Dios: el que gobierna este mundo, que ya ha sido condenado.

»Tengo mucho más que decirles, pero en este momento sería demasiado para ustedes.

Cuando venga el Espíritu de la verdad, él los guiará a toda verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que dirá todo lo que oiga, y les hará saber las cosas que van a suceder. Él mostrará mi gloria, porque recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes. Todo lo que el Padre tiene, es mío también; por eso dije que el Espíritu recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

The Rev. (Padre) Mario Meléndez

Por favor ponerse de pie como puedan.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó en María, la Virgen, y se hizo humano.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

With loosened tongues and opened eyes and ears, let us name the needs of the world and of the Christian family, saying, Christ, our Healer, **let the speechless sing for joy.**

You healed the foreign woman's daughter; be merciful with those whom we now name.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy

You are hidden in the least: our poor, our children, our elders, stay with us that we may love them.

(The people pray aloud or silently).

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Con lenguas desatadas, ojos y oídos abiertos, mencionemos ante Dios las necesidades del mundo y de la familia cristiana, diciendo, Cristo Sanador nuestro, **haz que los mudos canten de gozo.**

Sanaste a la hija de la extranjera. Ten misericordia de los enfermos que nombramos ahora:

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
que los mudos canten de gozo.

Tu te escondes en los más humildes: nuestros pobres, nuestros niños, nuestros ancianos: acompáñanos para poder amarlos.

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Open the hearts of the world's leaders to serve us all.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

You hide the Holy in the ordinary, being present in all creation. Help us to save the work of your hands.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Send us, your Church, with hope for the world, that the blind may see and the poor may hear good news.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Hold in your heart all who have died, as we thank you, even in our grief.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Collect:

God of All, hear the longings of your people and act to reveal your presence in our world. Through Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, forever and ever. **Amen.**

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Abre los corazones de los líderes de las naciones, para que nos sirvan a todos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Tu escondes lo más santo entre lo más común, presente en toda tu creación. Ayúdanos a sanar la obra de tus manos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Envíanos, tu Iglesia, con esperanza para el mundo, que los ciegos vean, los sordos oigan y los pobres oigan buenas noticias.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Abraza, en tu corazón a todos los que han fallecido; te damos gracias aún en nuestro dolor.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Colecta:

Dios de todos, escucha las añoranzas de tu pueblo y actúa para revelar tu presencia en nuestro mundo. Por Jesucristo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amen.**

The Peace

The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

Please be seated.

Welcome & Announcements

Offertory Sentence

The Offering

La Paz

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Por favor siéntese.

Bienvenida & Anuncios

Ofertorio/Ofrenda

Choral Anthem

I Was There When the Spirit Came

Doris Akers

I was there when the Spirit came,
Felt the power and I praise His Name
I was there when the Spirit came.
Felt the fire falling from above,
Oh the wondrous goodness of His love
I was there when the Spirit came.

On the blessed day of Pentecost,
The disciples in the Spirit were lost
They were there when the Spirit came.
Like a mighty rushing roar of wind,
Souls were saved for Christ the same as when
I was there when the Spirit came.

Oh! Holy Father, let Thy goodness reign,
Feed me Lord Jesus, send Thy Spirit once again
If you've never felt this fervence then you had better go repent again.
I was there when the Spirit came.

Please stand as able.

Presentation Hymn

Praise God, From Whom All Blessings Flow

Truro

Praise God, from whom all bless - ings flow;
praise him, all crea - tures here be - low;
praise him a - bove, ye heaven - ly host:
praise Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost.

Holy Communion • Santa Comunción

Eucharistic Prayer B, Book of Common Prayer, page 340

Plegaria Eucarística B, Libro de Oración Común, (nueva traducción de prueba).

The Great Thanksgiving

The people stand. The Celebrant sings or says:

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

The Celebrant proceeds:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For by water and the Holy Spirit you have made us a new people in Jesus Christ our Lord, to show forth your glory in all the world.

La Gran Plegaria Eucarística

El pueblo permanece de pie. El Celebrante canta o dice:

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos a el Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor..

Es justo y necesario.

El Celebrante continúa:

Es verdaderamente justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra!

Porque por agua y el Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en Jesucristo nuestro

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and people say:

Sanctus (S129)

Robert Powell

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the
Lord. Hosanna in the highest.**

The Celebrant continues:

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for

Señor para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos las coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Celebrante y la gente dice:

Santo

**Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios del Universo.
Llenos están el Cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

El Celebrante continúa:

Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos y todas. Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto por el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de ofrecerte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía. » Después de cenar tomó el vino; y después de ofrecerte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por ustedes y por todos se derrama

you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore we proclaim the mystery of faith:

All say:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues:

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

Celebrant:

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

People and Celebrant:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the

para perdonar los pecados . Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Todos dicen:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Quien presidente continua:

Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación.

Recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estos dones. Santifícalos por tu Espíritu Santo; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno. Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y por siempre. **Amen.**

Celebrante:

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo,

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga tu Reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal.

kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria
Ahora y por siempre. Amén.

Fraction Anthem (S156)

Christ our Passover

Gerald Near

Alleluia Christ our Passover is sacrificed for us;
for us; therefore let us keep the feast. Alleluia!

[¡Aleluya!] Cristo, nuestra Pascua, se ha
sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! [¡Aleluya!]

The Invitation (BCP 364)

The Gifts of God for the People of God.

Invitación

Las dones de Dios para el pueblo de Dios.

Administration of Communion

Comunión

Communion Hymn

Nada te Turbe
(*Nothing Can Trouble*)

Jacques Berthier
St. Teresa de Ávila

Sing the language you choose.

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne
Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en. Those who seek God shall

na - da le fal - ta. So - lo Dios bas - ta.
nev - er go want - ing. God a - lone fills us.

Postcommunion Prayer (BCP 365)

Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Oración despues de la Comunión

Oremos

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Blessing

May God, who sent the Holy Spirit as a flame of fire that rested upon the heads of the disciples, burn out all evil from your hearts, and make them shine with the pure light of his presence. **Amen.**

Oremos

Que Dio, que envió al Espíritu Santo como llama de fuego reposada en las cabezas de los discípulos, quemé todo mal de nuestros corazones y los haga resplandecer con la luz pura de su presencia. **Amen.**

Closing Hymn WLP (751)

Ev'ry Time I Feel the Spirit

Spiritual

Cada vez que siento el Espíritu

*Ev'ry time I feel the spirit,
moving in my heart, I will pray.*

*Every time I feel the spirit,
moving in my heart, I will pray.*

*Cada vez que siento el Espíritu,
Moviéndose en mi corazón, you rezare
Cada vez que siento el Espíritu,
Moviéndose en mi corazón, yo rezaré.*

Up on the mountain my Lord spoke,
out of his mouth came fire and smoke.
All around me looked so fine,
asked my Lord if all was mine.

Refrain

Jordan river chilly and cold,
chills the body but not the soul.
There ain't but one train runs this track,
runs to heaven and runs right back.

En la montaña el Señor habló,
salió fuego y humo de su boca
Todo se veía bien,
esta todo bien? Le pregunte al
Señor.

Coro

El río Jordán helado y frío,
congela el cuerpo pero no el alma.
Solo hay un tren que en esta vía,
va al cielo y regresa.

Dismissal (BCP 366)

Alleluia, alleluia. Let us go forth in the name of Christ.

Thanks be to God. Alleluia, alleluia.

Despedida

¡Aleluya, aleluya! Salgamos en el nombre de Cristo.

Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

Postlude

Toccata on 'Hymn of Joy'

Alfred Fedak

PRAYER LIST:

(Please email careteam@saint-timothys.org with any prayer concerns.)

Rest of the Soul: Whit Fentem (friend of Wanda Rixon)

Health: Bobbi & Bill Johnson, Jenn Green Family, Nicole Pernsley Grice, Cathey Melton (Kristie Rudolph's mother)

Long Term: Sid, Maryanne, Chris W., Donna W., Chris, Chuck and Peggy, Christine Y., Sarah (recovering from brain surgery), Brad Rundlett, Catherine Hutcheon (Long Covid), David & Mabel Tettyfio (stroke, arthritis, hip pain), Brian Law, Jane Perry, AG Miamee (Parkinson's disease & Alzheimers), Jerry Vandenberg, Chris Connelly (Barb Kimmel's brother, severe depression), Barb Benson (friend of Bob Kimmel, Parkinson's), Cameron Barr

THIS WEEK at STIMOTHY'S

Sunday, May 19 – Pentecost Sunday

9:15 AM Adult Choir Warm-up – Music Room

10:00 AM Pentecost Bilingual Service – Sanctuary/Livestream

Monday, May 20

12:15 PM Step Into Recovery AA

4:00 PM DanceWorx – Narthex

7:00 PM Hope For Today Al Anon

8:30 PM Monday Night Milkshake Group AA

Tuesday, May 21

4:00 PM DanceWorx

7:00 PM Scouts Troop 159

Wednesday, May 22

1:45 PM Staff Meeting – Conference Room

4:00 PM DanceWorx

7:30 PM SA Meeting

Thursday, May 23

7:00 PM Choir Rehearsal – Music Room

7:00 PM Debtors Anonymous

Friday, May 24

10:00 AM Friday Gratitude AA

Saturday, May 25

8:00 AM MOST Breakfast

9:00 AM Altar Guild Set-Up – Sanctuary

7:00 PM Rite II Santa Eucarista - Sanctuary

CONGRATULATIONS to ALL GRADUATES!

It's that time of year again as we celebrate all those graduating from high school, college, and elsewhere. Please let the church office know if you have a graduate in your household and provide the following information: Graduate Name, School (/Major), Future Plans, and Picture. Email to office@saint-timothys.org by **June 1**.

LADIES SALAD LUNCHEON – June 9th

“Women of St. Tim’s, it’s only a few weeks until we plan to gather in fellowship at a salad luncheon in the parish hall after the 10 o’clock service. There will be an electronic sign-up option soon. If you don’t use the internet much, email me or call. I’m listed in our directory. If you are making a salad, it can be fruit, meat, pasta, vegetable, dessert, whatever. If making a salad is not “your thing,” please feel free to bring an alternative or simply come join us. I guarantee there will be leftovers.” ~ Sandy Schanne’

sandyschanne78@gmail.com.

VACATION BIBLE STUDY, JULY 29 – AUGUST 2nd

“St. Timothy’s is Back!” and so is Vacation Bible School! We are excited to host a week of summer fun, faith, and fellowships here at St. Timothy’s. The camp will run from 9 AM to 12 PM Monday through Friday and feature music, games, and lots more. Registration has begun for both campers (ages 4 to rising 5th grade) and volunteers. Go to saint-timothys.org to see the registration link.

SHRINE MONT SAVE THE DATE 2024 RETREAT

Save the date for St. Timothy’s Annual Parish Weekend at Shrine Mont, happening **September 13th – 15th, 2024**. Prices for the retreat (includes 2 nights of lodging and 6 meals): Adults (18+) - \$190 (double occupancy) or \$245 (single occupancy). All children 17 and under will attend for FREE! Scholarships will be available again this year. Registration will start in June and occur over the summer. Details about the retreat activities will be available at registration. If you are interested in helping with the retreat or have questions, contact Rob Huizar at RetreatCoordinator@saint-timothys.org.